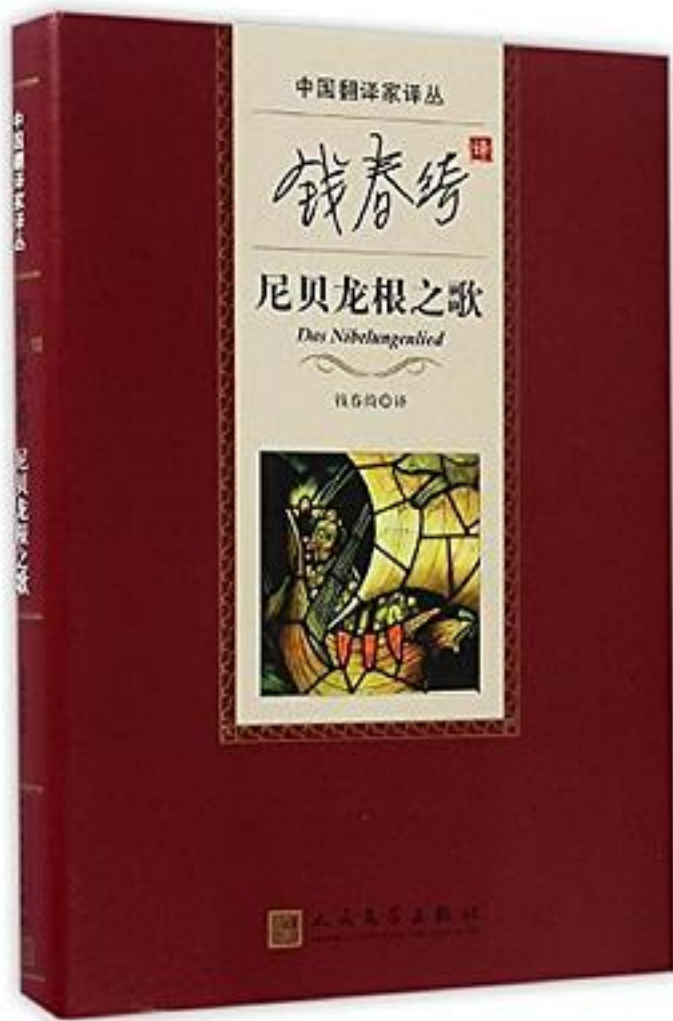


# 钱春绮译尼贝龙根之歌



[钱春绮译尼贝龙根之歌\\_下载链接1\\_](#)

著者:[奥] 无名奥地利骑士

出版者:人民文学出版社

出版时间:2017-1

装帧:精装

isbn:9787020112937

《钱春绮译尼贝龙根之歌》是一部用中古高地德语写的英雄史诗。大约作于1200年，作者为某不知名的奥地利骑士。全诗共39歌，2379节，9516行。分上下两部，讲的是尼德兰王子齐格弗里德早年曾杀死巨龙等一系列故事。史诗源于民族大迁移后期匈奴人和勃艮第人斗争的史实，其中人物都是从大量民间传说英雄中提炼而来，但具有浓厚的封建意识。是中世纪德语文学中流传最广、影响非常大的作品。

作者介绍:

钱春绮（1921—2010），江苏泰州人。1946年毕业于上海东南医学院1960年弃医从文后，专事文学翻译。译作有歌德《浮士德》及其诗集、戏剧集，席勒《威廉·退尔》及诗选，海涅《诗歌集》《罗曼采罗》《阿塔·特岁尔》，尼采的诗歌与散文，波德莱尔《恶之花》《巴黎的忧郁》，德国中古史诗《尼贝龙根之歌》，《德国诗选》《施托姆抒情诗选》《黑塞抒情诗选》《茨威格散文选》《里尔克散文选》《瓦莱里散文选》《拉封丹寓言全集》等。

目录: 前言

第一部

西格弗里之死

第一歌克琳希德的梦

第二歌西格弗里的成长

第三歌西格弗里前往沃尔姆斯

第四歌西格弗里大战萨克森人

第五歌西格弗里初晤克琳希德

第六歌恭太王远访冰岛的布伦希德

第七歌恭太王智胜布伦希德

第八歌西格弗里前往尼贝龙根借兵

第九歌西格弗里受遣先回沃尔姆斯

第十歌布伦希德被迎至沃尔姆斯

第十一歌西格弗里携妇归国

第十二歌恭太王邀宴西格弗里

第十三歌西格弗里夫妇前往赴宴

第十四歌两位王后的争吵

第十五歌西格弗里坠奸人之计

第十六歌西格弗里遇刺

第十七歌西格弗里的哀荣

第十八歌西格蒙特归国，克琳希德留在母家

第十九歌尼贝龙根之宝被运至沃尔姆斯

第二部

克琳希德的复仇

第二十歌艾柴尔王遣使迎聘克琳希德

第二十一歌克琳希德前往匈奴国

第二十二歌克琳希德和匈奴王成婚

第二十三歌克琳希德蓄志报仇

第二十四歌韦尔伯和希威美林出使莱茵

第二十五歌国王们前往匈奴

第二十六歌旦克瓦特手斩盖尔弗拉特

第二十七歌他们到达贝希拉润

第二十八歌克琳希德迎接哈根

第二十九歌哈根和伏尔凯坐在克琳希德的大厅之前

第三十歌哈根和伏尔凯站岗守望

第三十一歌君主们前赴教堂

第三十二歌布鸟代尔被旦克瓦特所杀  
第三十三歌勃艮第武士大战匈奴人  
第三十四歌他们把死尸掷出厅外  
第三十五歌伊林被杀  
第三十六歌王后令人焚毁大厅  
第三十七歌路狄格被杀  
第三十八歌狄特里希的武士们全部被杀  
第三十九歌恭太、哈根和克林希德被杀  
• • • • • ([收起](#))

[钱春绮译尼贝龙根之歌\\_下载链接1\\_](#)

## 标签

史诗

诗歌

德国文学

外国文学

文学

德国

传说

钱春绮

## 评论

看后略感失望……这是无史无诗的砍杀文学……

-----  
国王的盛宴就此以痛苦收场，世界上的快乐，到后来总是变成忧伤。

-----  
可以。

-----  
史诗

-----  
一切优美的懿德都随着路狄格之死而同去||一股浓浓的吟游诗人唱词感||更渴望找找瓦格纳尼伯龙根的指环来看了

-----  
史诗三要素，财宝、美女和鲜血。

-----  
混沌的时间，不分前后景

-----  
读了试读，到231“饮刃殒命”这一句。欧洲女人还是剽悍，这西格弗里颇像项羽，按照剧情梗概，这里的虞姬约等于一计美人倾国发起局部世界大战直到亲手干死了刘邦和张良

-----  
比起自己作还害死丈夫、亲族，为了复仇不惜牺牲无数爱戴她的士兵性命的复仇女王克林希德，表面看起来背信弃义设计害死西格弗里的哈根却是忠君爱国，更加有血有肉。最后想说这翻译也太糟糕了，要不是那个年代没有电脑，我都怀疑是机翻的。

-----  
一般般吧 没看出什么特别的

-----  
以武士而干下这种恶行，在后世实无二人

-----  
经典随手翻系列 故事讲的可好

-----  
[钱春绮译尼贝龙根之歌 下载链接1](#)

## 书评

去年寒假写的东西。欢迎拍。  
现在来看有些想法又有点不太一样了，不过还没想好写。  
另外看完原著之后我就被许多人眼中的“反派”HvT吸引了，那时是欣赏他的坚毅铁血和近乎残酷的清醒决绝……后来又看了Wolfgang Hohlbein写的以其为主角的小说又被WH笔下HvT隐藏的微妙的温柔电到...

-----  
《尼伯龙根之歌》终于看完了。  
说“终于”是因为从最初听到这个名字直到读完最后一个字合上书页的时候，是漫长的10年。“所有的歌都是悲哀的”是别人提到death in june及其分支current 93时我常说的，读这本书的时候，并没有用这两支乐队的任何一支歌作为bgm，但是...

-----  
08年1月写的。今天再看已经能发现更多错讹了。用【】注出订正吧。2012-8

=====

所以评价不高，主要是译本感觉不太好。  
尼伯龙根之歌、特别是英雄齐格弗里德的故事，已经借瓦格纳、特别这几年还借着电影《尼伯龙根的指环》（而...

-----

译文中不符合汉语语法或习惯的句子俯拾皆是，估计有人读着会被气死。不过总体上说不妨碍理解。但史诗本身十分吸引人，其中颇多值得玩味的地方。克里姆希爾特的死让人想起莎乐美之死。女人是一切的祸端。

-----  
看到一些材料上说，近几年流行的美国大片《指环王》与《尼贝龙根之歌》和《埃达》

有些关系，读完之后，没有太深的印象，看不出哪里有些相似情节，当然不等于没有，我并没有耐心细看指环王这部电影。令人惭愧的是，这些年为搞“科研、生产文章”还没有看过《指环王》的原著，汗...

这篇文章其实是吐槽哈根的。

读完了《尼伯龙根之歌》，最让我不理解的一点的是骑士道精神。在这篇史诗当中，作者多次提到，美好的生活是由两个女人的争斗而被打破的。但是实际上是这样么？不是。他们哪里有半点骑士道精神，女人不过是男人争权夺利，自我粉饰的借口...

去年寒假写的东西。在安书社译本的页面发过一遍。欢迎拍。

现在来看有些想法又有点不太一样了，不过还没想好写。

另外看完原著之后我就被许多人眼中的“反派”HvT吸引了，那时是欣赏他的坚毅铁血和近乎残酷的清醒决绝……后来又看了Wolfgang Hohlbein写的以其为...

看前言里说，《尼伯龙人之歌》是在《埃达》的基础上发展出来的，不知道是译本的因素还是虾米，《尼》的可读性更强一些，故事情节也完整得多吖，classics对文本的分析也体现得很明显，“出走-磨难--先知--返回”这个叙事结构很清晰。偶不理解的是，为什么最后是众英雄同归于尽吖...

中世纪一部用中古高地德语写成的叙事诗，创作于1200年左右，作者不详。

第一部（第1歌-第19歌）《西格弗里之死》是关于西格弗里的英雄传说，第二部（第20歌-第39歌）《克林希德的复仇》取材于匈奴人灭亡勃艮第族的史实，至8世纪，在巴伐利亚人之间，两部分被融合成首尾一贯的尼...

串起全书的灵魂人物是克林希德，第一部西格弗里之死是因为克林希德侮辱了恭太的王后布伦希德（起因是布伦希德因克林希德的夫君西格弗里英勇而对克林希德产生嫉妒，这使她对克林希德冷嘲热讽，克林希德出于虚荣心又侮辱了布伦希德），而臣子哈根借

着为王后复仇的名义而杀死了西...

串起全书的灵魂人物是克林希德，第一部西格弗里之死是因为克林希德侮辱了恭太的王后布伦希德（起因是布伦希德因克林希德的夫君西格弗里英勇而对克林希德产生嫉妒，这使她对克林希德冷嘲热讽，克林希德出于虚荣心又侮辱了布伦希德），而臣子哈根借着为王后复仇的名义而杀死了西...

出于仰慕之情，囫囵吞枣地看过《尼伯龙人之歌》（Das Nibelungenlied）。第一次接触诗歌体裁，便以此来写观感吧。从没哪个诗人，诉说这么伟大的篇章。我们的勇士是多么堂堂，我们的英雄是何等勇敢。我们的国王是如何高贵，我们的王后是如此漂亮。成吉思汗不及此等勇猛，马可波...

刚出版的时候在书店翻到。插图纸质无论哪个细节都很完美的对得起它的价格。绝对是想买回家的好物。然后细看内容，翻译实在坑爹，有种吃下苹果看见半条虫的感觉。烂的让人很无语。可惜只会中文的我不能看原著了。

看过电影，作为神话故事，真的是非常让人神往的。后来渐渐地了解了这个德国传统民间诗歌在文化史中的地位，一直有兴趣读一下书。昨天在书店看到这个译本，起初很高兴，但是看到糟糕的翻译，一点也感觉不出史诗的气势，于是决定不读了。或许英译本要好很多……

可以读得进去的史诗，除了那些够长的名字难以接受，不过如果读多了也会明白个所以然来。最受不了的是连两大美女的名字都那么男性化，勃什么什么，什么什么特，还有那个哈根，这么邪恶的人物居然被当作正面人物来颂扬。男主角的传奇和女主角的复仇都很精彩，很大气，读之使人激...

[钱春绮译尼贝龙根之歌 下载链接1](#)